

PROGRAM POČASNOG GOSTA EUROPSKA UNIJA

Književni dijalozi s Europom (Dvorana 1)

Nedjelja, 26. studenog

Mostovi među kulturama: pisci kao diplomati, diplomati kao pisci

Sudionici: Ersi Sotiropoulos (Grčka), Frank Westerman (Nizozemska), Kai Aareleid (Estonija) i Jorge F. Hernández (Meksiko)

Moderira: Nicolás Berlanga (EU)

19:30 – 20:50

Dvorana 6, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

Europa i Latinska Amerika dijele tradiciju koja povezuje pisanje i diplomaciju. Nedvojbeno je da književnost na izniman način potiče znatiželju, zbližava i pomaže u razumijevanju drugih kultura, što je aktivnost koju diplomati svakodnevno obavljaju. Diplomacija je veleposlanstvima obaju kontinenta omogućila da predstave stotine autora i njihova djela. Taj rad, zajedno s novinarskim, povezuje društva i riječju ukotvljuje pamćenje. Zajednička je misao dar, prostor je medij, a sloboda potreba. Književnost i diplomacija povod su vrlo vrijednih razgovora. Koje razgovore želimo voditi kao diplomati i pisci? Kakav interes želimo pobuditi? Koje emocije želimo prenijeti? Na ovom inauguracijskom predavanju Književnih dijaloga s Europom sudjelovat će grčka spisateljica Ersi Sotiropoulos, nizozemski pisac i novinar Frank Westerman, estonska autorica Kai Aareleid, meksički pisac i diplomat Jorge F. Hernández te diplomat i pisac Nicolás Berlanga Martínez (sadašnji veleposlanik Europske unije u Demokratskoj Republici Kongu) kao voditelj.

Ponedjeljak, 27. studenog

Europa u književnosti: pripovijedanje o kontinentu

Sudionici: José Luis Peixoto (Portugal), Nora Ikstena (Latvija), Svetlana Cârstea (Rumunjska) i Karmele Jaio (Španjolska)

Moderira: Jaume Segura (EU)

17:00 – 17:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski i francuski za S. Cârstea

Od početaka književnosti tisućljećima unatrag književnici su nastojali pripovijedati o povijesti i prikazati stvarnost riječima. Prikaz književnog krajolika započinje opisom zavičaja, kao što je Juan Rulfo opisao u knjizi Pedro Páramo: opisivanjem sela možemo opisati svijet i ljudsku suštinu. No kako se ti opisi oblikuju u suvremenoj književnosti europskih zemalja? Postoje li granice između europske povijesti i književnosti? Životno iskustvo formira naše mišljenje, a čitanje o Europi trebalo bi biti kaleidoskop vizija i stavova, tradicija i modernosti te priča na svim njezinim jezicima. U razgovoru o toj temi i upoznavanju drugačije Europe iz pera raznih autora pridružiti će nam se jedan od najpoznatijih i najčitanijih suvremenih portugalskih romanopisaca, José Luis Peixoto, rumunjska pjesnikinja i novinarka Svetlana Cârstea, latvijska romanospisateljica Nora Ikstena i baskijska autorica Karmele Jaio. Raspravu će moderirati Jaume Segura, veleposlanik Europske unije u Hondurasu, koji je također pisac.

Klimatske promjene, angažirano pisanje

Sudionici: Maria Ferenčuhová (Slovačka), Robert Perišić (Hrvatska) i Ilija Trojanow (Njemačka)

Moderira: Agustín del Castillo

18:00 – 19:20

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

Život u vrijeme društvenih, gospodarskih i pandemijskih kriza ne bi nam trebao odvrćati pozornost od još veće krize koja prijete čovječanstvu: klimatske krize. Kako klimatske promjene utječu na književnost? Može li književnost potaknuti suzbijanje krize? Može li se okoliš preobraziti riječima? Autori koji sudjeluju u ovom panelu te su se važne teme dotakli u svojim djelima: poeziji, prozi i esejima. Dijalog između znanosti i književnosti, znanja i razuma, emocije i angažmana. Je li se moguće usuglasiti? Slovačka pjesnikinja Maria Ferenčuhová, Robert Perišić iz Hrvatske i Ilija Trojanow iz Njemačke razgovarat će o tome kako književnost može odgovoriti na ta pitanja. Razgovor će moderirati meksički novinar specijaliziran za pitanja okoliša Agustín del Castillo.

Kako pisati s margina

Sudionici: Zeki Ali (Cipar), Tadhg Mac Dhonnagáin (Irska), Tatiana Țibuleac (Rumunjska) i Berta Dávila (Španjolska)

Moderira: (naknadno)

19:30 – 20:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

Pisac je, kao i čitatelj, sam: na marginama stranice. Svatko tko se odluči posvetiti pisanju privremeno se mora odmaknuti od svijeta prije nego što uzme olovku i papir kako bi riječima oblikovao svoj unutarnji svijet i vlastitu viziju stvarnosti. No što se događa kad su jezik na kojem pišemo ili društvo kojem pripadamo manjina? Bez obzira na to je li riječ o jeziku ili regiji, s margina društava mogu izbiti glasovi koji će nam pokazati novo stajalište, drugačiju perspektivu, budući da pisanje i život na periferiji otkrivaju potpuniju sliku stvarnosti, sliku koja stvara ljepotu i osjećaj identiteta. Ovom će nam se prilikom u razgovoru o iskustvu i svojim književnim djelima pridružiti ciparski pjesnik na turskom jeziku Zeki Ali, pisac i glazbenik na irskom jeziku Tadhg Mac Dhonnagáin, rumunjska romanospisateljica Tatiana Țibuleac i mlada galicijska pjesnikinja Berta Dávila.

Utorak, 28. studenog

Promocija knjige u digitalnom svijetu. Što nam govore pisci?

Sudionici: Jacek Dukaj (Poljska), Idoia Iribertegui (Španjolska) i Frank Westerman (Nizozemska)

Moderira: Claudia Neira Bermúdez

17:00 – 17:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

U vremenima kad se zbog tehnologije okrećemo novim načinima života, neizbježno je da će se pojaviti i novi načini stvaranja, čitanja, pisanja, ali i promicanja književnosti. Što smo dobili, a što izgubili? Autori će na ovom panelu s nama podijeliti kako su internet i nove tehnologije utjecali na književnost, kakav je njihov utjecaj na jezik i pripovijedanje te kako tehnologija može promijeniti njihov rad, pa čak i utjecati na percepciju javnosti. Da ovaj razgovor bude što bogatiji, odabrani su autori raznih profila: poljski autor znanstvene fikcije s filozofskim obrazovanjem Jacek Dukaj, španjolska ilustratorica, autorica i dizajnerica Idoia Iribertegui te nizozemski novinar Frank Westerman, koji je svoj život posvetio pisanju neproze. Novinarka i kulturna menadžerica Claudia Neira Bermúdez iz Latinske Amerike također će sudjelovati u raspravi.

Riječ kao instrument tolerancije i otvorenosti

Sudionici: Lída Jorge (Portugal), Olja Savičević Ivančević (Hrvatska), Walid Nabhan (Malta) i Angelo Tijssens (Belgija)

Moderira: Ale Carrillo

18:00 – 19:20

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

Raznolikost i uključivost teme su koje su u zadnjih desetak godina u kreativnom svijetu dobile na važnosti. Riječi su kroz književnost otvarale prostore i svjedočile isključivosti i uključivosti. No što podrazumijeva uključivost? Spol, seksualna sklonost, vještine, etnička pripadnost, jezik, boja kože, ideologije... sve se to povezuje s riječju „uključivost”. Ali odnosi se i na čitatelje. Pretvaranje književnosti u kulturno iskustvo dostupno svima izazov je i odgovornost. Svatko bi trebao moći ući u knjižaru i ne osjećati se isključenim. Je li književnost dobar saveznik u promicanju raznolikosti i uključivosti? Zašto nam je potrebna raznolikost u književnom svijetu? Književnost je nesumnjivo oduvijek bila sredstvo zbližavanja. Mnogi autori odlučili su proučiti što nas okružuje, mijenjajući postojeće predodžbe, uhodane obrasce i predrasude. U razgovoru o tome na ovom će nam se panelu pridružiti portugalska dobitnica nagrade FIL za književnost na romanskim jezicima Lída Jorge, hrvatska autorica Olja Savičević Ivančević, malteški pisac Walid Nabhan i belgijski redatelj, pisac i dramaturg Angelo Tijssens.

Karavane, dijaspora i migracije

Sudionici: Kristian Novak (Hrvatska), María Dueñas (Španjolska), Cristina Sandu (Finska) i Kallia Papadaki (Grčka)

Moderira: Mario Martz

19:30 – 20:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

Migracija je ljudsko pravo, a i više od toga: ona je svojstvena čovječanstvu. Povijest su obilježili milijuni koraka koje su ljudi prešli da dođu s jednog mjesta na drugo i bezbroj priča koje su se pripovijedale i slušale usput. Mi smo kao ljudska bića sazdana od priča sakupljenih sa svih strana. Zbog masovne migracije muškaraca, žena i djece u mnogim dijelovima svijeta to je neprekidno, stalno kretanje posljednjih godina dobilo posebnu pozornost (ili je snažnije utjecalo na globalnu osviještenost). Oružani sukobi. Prirodne nepogode. Krajnje siromaštvo. I klimatska kriza na pomolu. To su samo neki od uzroka. Da bi se ljudi za nešto zauzeli, najprije to moraju razumjeti. Ili barem pokušati razumjeti. Migracijska književnost, zajedno s filmom ili fotografijom, još je jedan moćan oblik izražavanja iz kojega možemo naučiti više o toj temi. Kako je ta tema prikazana u suvremenoj književnosti? Kako to utječe na pisce koji migriraju ili su djeca migranata? U panel-diskusiji o toj temi sudjelovat će Kristian Novak iz Hrvatske, María Dueñas iz Španjolske, Cristina Sandu iz Finske i Kallia Papadaki iz Grčke, zajedno s Mariom Martzom, koji je rodom iz Nikaragve.

Srijeda, 29. studenog

Književnost bez granica

Sudionici: Nina Yargekov (Francuska), Yara Monteiro (Portugal) i Gian Marco Griffi (Italija)

Moderira: Julián Herbert

17:00 – 17:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: francuski, engleski i vjerojatno talijanski

Granice su u svim krajevima svijeta područja stalne kulturne razmjene. Taj spoj dvaju ili više društava, bez obzira na to jesu li u sukobu ili ne, poticajno je okruženje za autore, posebno kad se miješaju identiteti naroda sa svake strane granice i isprepleću različiti jezici. Ta stalna razmjena obogaćuje krajolik međusobnim povezivanjem, što je plodno tlo iz kojeg niču riječi i mogu se pričati nove priče. U raspravi o tome kako knjigama premostiti granice, odnosno kako čitati i pisati književnost iz drugih perspektiva, pridružit će nam se Nina Yargekov iz Francuske, Yara Monteiro iz Portugala i Gian Marco Griffi iz Italije, a razgovor će moderirati meksički autor Julián Herbert.

Knjige i riječi za poticanje dijaloga

Sudionici: Pascal Quignard (Francuska), Jurga Vilė (Litva), Jean Portante (Luksemburg) i Nikos Bakounakis (Grčka)

Moderira: Sylvia Georgina Estrada

18:00 – 19:20

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: francuski, engleski i vjerojatno talijanski

Kao čitatelji stupamo u dijalog s autorom, čak i ako nas dijele stoljeća i govorimo različitim jezicima. Osnovni je princip neosporan: čitanjem se upuštamo u razgovore s mrtvima, živima i nama samima. Pisanje je prenošenje jedinstvene vizije svijeta koju s drugima dijelimo putem artefakta zvanog knjiga. U vremenu kad sve izgleda kao monolog, čitanje je poziv na započinjanje dijaloga. U tom su smislu pisanje, objavljivanje, prevođenje, prodaja i promocija knjiga načini da se potakne razmjena ideja, pri čemu su čitanje i pisanje katalizatori dijaloga. Svrha je ove rasprave u okviru Književnih dijaloga s Europom naglasiti važnost književnosti kao pravog prostora za razgovor s drugima, raspravu o idejama, izražavanje neslaganja s poštovanjem i ujedno bolje upoznavanje jedni drugih. U raspravi će sudjelovati francuski autor Pascal Quignard, Jurga Vilė iz Litve, Nikos Bakounakis iz Grčke i Jean Portante iz Luksemburga, a vodit će je meksička novinarka Sylvia Georgina Estrada.

Dodirne točke novinarstva i književnosti

Sudionici: Jáchym Topol (Češka), Karolina Ramqvist (Švedska) i Jana Beňová (Slovačka)

Moderira: Carolina López Hidalgo

19:30 – 20:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

Oni koji se posvete pisanju često imaju i drugi životni poziv, bilo da je riječ o istraživanju ili poslovnom životu. Pogledamo li životopise naših omiljenih autora iz cijelog svijeta, vidjet ćemo da postoji cijela lepeza pisaca koji su usto i liječnici, arhitekti, diplomati ili se bave mnoštvom drugih aktivnosti. No nekako se najčešće radi upravo o kombinaciji pisanja i novinarstva. Koristeći riječ kao oruđe u dva naizgled daleka svijeta, novinarstvo i književnost imaju mnogo toga zajedničkog, ali i neka jasna razilaženja. O toj će temi diskutirati Jáchym Topol iz Češke, švedska autorica Karolina Ramqvist i Jana Beňová iz Slovačke, a razgovor će voditi meksička novinarka Carolina López Hidalgo.

Četvrtak, 30. studenog

Suvremene krize iz perspektive autora

Sudionici: Witold Szablowski (Poljska), Andrei Kurkov (Ukrajina) i Eleni Kefala (Cipar)

Moderira: Carol Zardetto

17:00 – 17:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

Živimo na početku stoljeća koje vrvi sukobima. Socijalnim, klimatskim, ratnim, demokratskim i nedemokratskim, ideološkim, pa čak i jezičnim. Ideje i djela sučeljavaju se u našoj svakodnevici, a književnost ima ulogu jednog od brojnih svjedoka koji bilježe te događaje. Opisivanje aktualnih kriza ima jedinstvenu važnost jer pruža suvremeni uvid u nizanje problema i utjecaj slijeda događaja na društva. Witold Szablowski iz Poljske, Andrei Kurkov iz Ukrajine i Eleni Kefala s Cipra sudjelovat će u razgovoru s Carol Zardettom iz Gvatemale.

Priče o isključenju: borba riječima

Sudionici: Elena Alexieva (Bugarska), Stejărel Olaru (Rumunjska), Nathalie Ronvaux (Luksemburg) i Colm Tóibín (Irska)

Moderira: (naknadno)

18:00 – 19:20

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski i možda francuski

Boja kože, seksualna sklonost, spol, etnička pripadnost, različite sposobnosti, religija, čak i samo ime i prezime bivali su osnovom za isključivanje određenih pojedinaca iz društava. S obzirom na te nepravde pisana je riječ preuzela drugačiju ulogu. Književnost je stoljećima svjedočila o isključenosti i diskriminaciji, a pisci su se koristili proznim i poetskim sredstvima kako bi srušili diskriminatorne prepreke. Služeći se kvalitetama svojstvenima prozi i poeziji, autori su pripovijedali o tome kako se nositi s teškim situacijama, bilo vlastitim ili tuđim. Na taj način pero nije samo jače od mača, već je i učinkovito oruđe za iznalaženje rješenja i bilježenje činjenica. U raspravi o isključivanju i o tome kako je ono prikazano u njihovim djelima pridružiti će nam se bugarska autorica Elena Alexieva, Colm Tóibín iz Irske, rumunjski povjesničar Stejărel Olaru i Nathalie Ronvaux iz Luksemburga.

Pisanje na drugom jeziku

Sudionici: María Cecilia Barbeta (Njemačka), Elena Buixaderas (Češka), Kader Abdolah (Nizozemska)

Moderira: Bettina Muscheidt

19:30 – 20:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

Život između dviju kultura ili prebacivanje iz jedne kulture u drugu za one koji pišu podrazumijeva neizbježnu odluku kad se suoče s praznom stranicom: koji jezik odabrati? Promjena zemlje uobičajena je situacija mnogih pisaca, ali promjena jezika korak je dalje koji ponekad mijenja i identitet, dajući time do znanja da su novo mjesto i novi jezik naša nova stvarnost u kojoj puštamo korijenje. Gotovo kao mijenjanje kože. To stvara nove vrste književnosti i nove načine pogleda na svijet i pripovijedanja o njemu putem poezije ili proze. Rezultat je književnost koju obogaćuju mnoge tradicije, s višestrukim korijenima koji su suptilno izraženi u jedinstvenom rezultatu koji proizlazi iz pisanja na drugom jeziku. U ovom će panelu sudjelovati nekoliko autora koji su promijenili svoj jezik nakon preseljenja u drugu zemlju: Elena Buixaderas iz Češke, Kader Abdolah iz Nizozemske, Ivna Žic iz Austrije i María Cecilia Barbeta iz Njemačke.

Petak, 1. prosinca

Prevođenje: stvaranje univerzalne književnosti

Sudionici: Sylva Fischerová (Češka), Peter Svetina (Slovenija), Elena Alexieva (Bugarska)

Moderira: Jacqueline Santos

17:00 – 17:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

„Jezik Europe je prevođenje”, pisao je Umberto Eco. Rečenica koja odjekuje i ujedinjuje kulture. Jezična raznolikost društava obogaćuje se književnim prevođenjem. Čitatelji i pisci upoznaju druge književne tradicije zahvaljujući radu prevoditelja. No to nije sve, prevođenjem se stvara i prostor za uzajamno razumijevanje. Tako stječemo nova iskustva i možemo ih razumjeti čitanjem o drugoj viziji svijeta koja nije napisana na našem materinskom jeziku i ponekad je toliko udaljena i različita od našeg neposrednog okruženja. Drugim riječima, prevođenje nam omogućuje da čitamo klasična djela i zaslužno je za postojanje onoga što nazivamo univerzalnom književnosti; u protivnom bismo čitali samo ono što je napisano na našem jeziku. Iz perspektive autora prevođenje znači i najdublje čitanje jer prevoditelj proučava svaku riječ pažljivije nego što je to moguće u bilo kojoj drugoj vrsti čitanja.

U ovom će nam razgovoru pisci i prevoditelji opisati kako kombiniraju ta dva suštinski povezana zanimanja i kako prevođenje utječe na njihov rad. Sylva Fischerová (Češka), Elena Alexieva (Bugarska), Ivna Žic (Austrija) i Peter Svetina (Slovenija) govorit će o svojem književnopravodilačkom iskustvu s različitim žanrovima, kao što su dječja književnost, proza i poezija.

Kako pisati i čitati u nasilnim vremenima

Sudionici: Eva Meijer (Nizozemska), Stavros Christodoulou (Cipar), Neige Sinno (Francuska) i Haska Shyyan (Ukrajina)

Moderira: Guadalupe Morfin

18:00 – 19:20

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski i po mogućnosti grčki za S. Christodouloua

Dok se zorne i nefiltrirane vijesti s lakoćom šire društvenim mrežama, društva su opterećena nasiljem kao nikad prije. U nasilnim vremenima u kojima ratovi poprimaju brojne oblike, od ratne agresije do nečovječnih zločina, ni autori ne ostaju ravnodušni pred zlodjelima. Ali kako svoju reakciju prenijeti čitateljima? Proza, kronika i poezija itekako su prikladni za prikaz svjedočanstva o nasilju te ostavljaju povijesni zapis koji je istovremeno umjetničko djelo i poziv na mir i razumnost. O raznim načinima na koje istražuju sukobe u svojim djelima govorit će nam Eva Meijer iz Nizozemske, Stavros Christodoulou iz Cipra i Haska Shyyan iz Ukrajine, uz sudjelovanje meksičke pjesnikinje Guadalupe Morfin.

Priroda koja nas okružuje: književni prikaz

Sudionici: Isabelle Wéry (Belgija), Hannah Arnesen (Švedska) i Pénélope Bagieu (Francuska)

Moderira: Gaia Danese

19:30 – 20:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

Još je od Homerova doba poznato da opis prirode u književnosti nije samo ukras. Boja mora, riječi kojima se opisuje, čak i sam vjetar imali su u antici točno određeno značenje. Koji su ekvivalenti toga u

suvremenom europskom pripovijedanju? Prostor u kojem živimo i način na koji ga opisujemo odražavaju se i u posebnom načinu na koji vidimo svijet i o njemu pišemo. To ima još veću težinu u vremenu u kojem je zbog krajolika i našeg fizičkog i duhovnog odnosa s prirodom nemoguće zanemariti klimatsku krizu. Kako pisati u takvoj stvarnosti? Kako čitati? Autorice Isabelle Wéry iz Belgije, Hannah Arnesen iz Švedske i Pénélope Bagieu iz Francuske sudjelovat će u raspravi o toj temi. Suvremena europska književnost koristi i grafički roman kao medij za prikaz prirode koja nas okružuje pa će u ovom razgovoru sudjelovati i dvije autorice koje su ujedno i ilustratorice.

Subota, 2. prosinca

Vrijednost poezije u svakodnevnom životu

Sudionici: Sylva Fischerová (Češka), Peter Svetina (Slovenija) i Nikos Chryssos (Grčka)

Moderira: Rocío Cerón

17:00 – 17:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

Čemu služi poezija? Kako može pridonijeti našim životima? Poezija živi u knjigama, ali prodire i u naš svakodnevni život. Postoje suvremene poetske tradicije koje zapravo naglašavaju tu jedinstvenu vrijednost poezije jer su usmjerene na naizgled beznačajne predmete i događaje iz svakodnevice koji međutim kroz lirsku prizmu donose spoznaju. Kako to doživljavaju pjesnici? Koja je svrha poezije osim čitanja? Poznavanje jezika, estetski užitak, iskustvo učenja koje to podrazumijeva... poezija može ispunjavati mnogo svrha, a kako bi to i dokazali, pozvali smo troje pjesnika različitih profila. Kako bi se potaknuo dijalog, njihova djela demonstriraju raznolikost i domete poezije, od korištenja tehnologije do poezije za djecu. U razgovoru će sudjelovati Sylva Fischerová iz Češke (imenovana pjesnikinjom grada Praga), Peter Svetina iz Slovenije i Nikos Chryssos iz Grčke, a moderirat će ga Rocío Cerón iz Meksika.

Autori i književnost suočeni s krizama

Sudionici: Arnon Grunberg (Nizozemska), Adda Djørup (Danska) i András Forgách (Mađarska)

Moderira: Brenda Navarro

18:00 – 19:20

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: engleski

Politički, društveni i klimatski problemi... čini se da danas i ne postoji područje koje nije u krizi, ali riječi su nam unatoč tome i dalje oruđe u potrazi za rješenjem ili barem sredstvo bilježenja događaja kojima svjedočimo u našem kolektivnom sjećanju. Otvorena komunikacija potiče dijalog, a pisci su u tom pogledu preuzeli važnu ulogu odabirući aktualne probleme kao glavnu temu svojeg pripovijedanja. Kako se autori nose sa sukobima? Kako na njihovu svakodnevnicu utječe ono što se događa na ulici, u politici i u ostatku svijeta? Kada i kako odluče da to prenesu na papir? Književnost nam ostavlja u nasljeđe način viđenja, proživljavanja i preživljavanja tih kriza. Kako bismo bolje razumjeli te osobne vizije u njihovim djelima, europski autori Arnon Grunberg iz Nizozemske, András Forgách iz Mađarske i Adda Djørup iz Danske podijelit će s nama svoja iskustva.

Putovanje književnim krajolicima Europe: narativni kaleidoskop

Sudionici: Olivier Guez (Francuska), Care Santos (Španjolska) i Erling Jepsen (Danska)

Moderira: (naknadno)

19:30 – 20:50

Dvorana 1, prizemlje, Expo Guadalajara

Usmeno prevođenje: francuski i vjerojatno engleski

Književna raznolikost Europe ukorijenjena je u desecima jezika na kojima su napisani romani, priče, pjesme, kazališna djela i eseji. Svaki autor govori iz svoje perspektive, na svom jeziku i u žanru po svom izboru. Njihove riječi ulaze u široki opus koji započinje regionalnom književnosti, nastavlja s nacionalnom i europskom, a završava s univerzalnom književnosti. Od knjige do knjige, od prijevoda do prijevoda otkrivamo razne književne krajolike u kojima u Europi buja kreativnost. Što povezuje europskog autora s drugima koji pišu na drugom kraju kontinenta? Koje su poveznice, sličnosti, različitosti i dodirne točke? Književna "biblioraznolikost", jedno je od velikih kulturnih dobara Europske unije, a za kraj Književnih dijaloga s Europom na festivalu FIL u Guadalajari krenut ćemo u obilazak europskih književnih krajolika s gledišta troje njezinih autora.